

Förbättringsarbete "Tolkkvalité"

Rätt tolk på rätt plats utifrån mitt behov som tolkanvändare

HRF Hörselskadades Riksförbund

- Rätt genus
- Rätt utbildning
- Rätt teknik som man behärskar
- Tolken ska ha känsla för situationen

Rätt tolk på rätt plats utifrån mitt behov som tolkanvändare

FSDB + VGDL Förbundet Sveriges Dövblinda och Västra Götalands Dövas Länsförbund

- Träffa tolken 15-30 min innan – skapa ett gott **samarbete**
 - Socialhaptiska signaler
- Kunskaper att tolka – dialekter, engelska, andra språk, olika åldrar, högskola – till svenskt tsp
- Tolken ska ha känsla för situationen och kunna anpassa sig
 - Tolken ska vara uppmärksam på om TA inte hänger med

Rätt tolk på rätt plats utifrån mitt behov som tolkanvändare

TOLK Rehabilitering & Hälsa Tolk

- Rätt kompetens
- Tydlig beställning
 - Rätt antal
- Rätt förberedelse
 - Rätt kön

Bra om tolkarna har olika färdigheter

FSDB + VGDL Förbundet Sveriges Dövblinda och Västra Götalands Dövas Länsförbund

- Kombinera erfaren + mindre erfaren i tolkparet
 - Låna kompetens från annat landsting
 - Socialhaptiska kunskaper
 - Syntolkning/Ljudtolkning
 - Stabil tolk i svåra situationer
 - Facktermer inom domstol/polis

Bra om tolkarna har olika färdigheter

HRF Hörselskadades Riksförbund

- Kunna TSS
- Engelska – önskar att kompetensen finns
 - Fackuttryck
 - Rättstolk

Tankar från DHB

■ Angående hur tolken ska vara:

- Förenkla inte för mycket.
- Engagerad och aktiv tolk vid fritidsaktiviteter.
- Uppdaterad tolk - på ungdomstecken, när man tolkar ungdomar och barn.

Bättre samarbete med tolk under taltolkning

HRF Hörselskadades Riksförbund

FSDB + VGDL Förbundet Sveriges Dövblinda och Västra Götalands Dövas Länsförbund

TOLK Habilitering & Hälsa Tolk

Utvecklingsarbete - Vad tar vi med oss?

- Beställning av tolk – var utförlig och ge så adekvat information som möjligt
- Tolk och tolkanvändare behöver skapa förutsättningar för gott samarbete innan/under/efter uppdraget
- Tolken förbereder sig och läser på inkommet material inför uppdraget
- Uppfräschning av kunskaper inför uppdrag t ex:
 - syn- och ljudtolkning
 - Socialhaptiska signaler
 - Fackterminologi
 - TSS
 - Teknikhantering
 - Språkbada (engelska, dialekter, nordiska språk osv)

Samarbete säkerställer en hög tolkkvalité

